

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\] 012 Un Advocat jouoit contre sa Femme](#)

## [1550\_Tradlatfr\_Grou] 012 Un Advocat jouoit contre sa Femme

### Présentation générale du poème

Titre de la pièce D'un Advocat, jouant contre sa Femme, & de son Clerc.  
Incipit non modernisé Un advocat jouoit contre sa femme

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### Relations entre les documents

**Collection Édition : 1573 - Recreation et pasetemps des tristes - Huillier**

*Ce document est une variation de :*

[\[1573\\_Recrepastemps\\_Hui\] 134 Un Advocat jouant contre sa Femme](#)

---

**Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort**

[\[1554\\_Par\\_Gort\] 012 Un Advocat jouyot contre sa Femme](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau**

[\[1554\\_TJI\\_Grou\] 012 Un Advocat jouoit contre sa Femme](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise**

[\[1556c\\_TJI\\_Denise\] 012 Un Advocat jouoyt contre sa Femme](#) est une variation de ce document

---

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

## Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

## Transcription du poème

TexteUn advocat jouoit contre sa femme

Pour un beiser, que nommer n'oserois :

Le jeu dist tant & si bien à la Dame

Que dessus luy gaigna des baisers troys

Or ça dist elle (amy) à ceste fois

Jouons le tout pendant qu'estes assis.

Quoy respond il, le tout ce seroient six,

Qui fourniroit à un si gros payment ?

Alors son clerc de bon entendement

Luy dist, ayant de sa perte pityé,

Ayez bon cueur' monsieur, certainement

Je suis content d'en estre de moytié.

Forme poétiqueDouzain

## Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 012

FoliotationA5v

## Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

---

*N'estoit gasté. Apres rauine d'eau  
Selon son vucil la gelée suruint,  
Dont fut ioyeux : mais commꝫ il s'en reuint  
En sa maison se trouua esperdu  
Voyant l'argent de son licol perdu  
Sans profiter : sçaez vous bien qu'il fit?  
Ayant regret de son blanc, s'est pendu  
Pour mettre myeux son licol à profit.*

*D'un Aduocat iouant contre sa femme,  
& de son clerc.*

*Vn aduocat iouoit contre sa femme  
Pour vn baiser, que nommer n'oserois:  
Le ieu dist tant & si bien à la Dame  
Que dessus luy gaigna des baisers troys  
Or ça dist ellꝫ (amy) à ceste fois  
Iouons le tout pendant qu'estes assis.  
Quoy respond il, le tout ce seroient six,  
Qui fourniroit à vn si gros payment?  
Alors son clerc de bon entendement  
Luy dist, ayant de sa perte pityé,  
Ayez bon cueur' monsieur, certainement  
Ie suis content d'en estre de moytié.*

*Du lieutenant de B.*

*Vn*